



---

**Постоянный форум по вопросам  
коренных народов**

**Восьмая сессия**

Нью-Йорк, 18–29 мая 2009 года

Пункт 3 предварительной повестки дня\*

**Выполнение рекомендаций Постоянного форума**

**Информация, полученная от неправительственных  
организаций, имеющих консультативный статус при  
Экономическом и Социальном Совете**

**Фонд «Тебтебба»**

*Резюме*

Настоящий документ представляет собой резюме доклада о работе Международного технического семинара по показателям, касающимся коренных народов, состоявшегося в Багио, Филиппины, 17–19 ноября 2008 года.

---

\* E/C.19/2009/1.



## Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	3
II. Семинар .....	3
III. Итоги дискуссии в группах .....	4
IV. Основные моменты дискуссии, состоявшейся на пленарном заседании .....	6
V. Рекомендации .....	7
Приложения	
I. Список участников .....	9
II. Перечень представленных сообщений .....	11

## I. Введение

1. На серии региональных и тематических семинаров, проведенных в 2006 и 2007 годах, организации коренных народов, сотрудничающие с Постоянным форумом по вопросам коренных народов и Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup>, определили основные тематические области для разработки показателей.

2. В 2007 году Международным форумом коренных народов по вопросам биологического разнообразия был организован Международный семинар экспертов по показателям, касающимся коренных народов, вопросам Конвенции о биологическом разнообразии и Целям развития тысячелетия. По итогам этого мероприятия Конвенции о биологическом разнообразии был предложен на утверждение ряд показателей. Кроме того, Международной организации труда (МОТ) было предложено сотрудничать в разработке показателя по традиционным занятиям.

3. Международный технический семинар по показателям, касающимся коренных народов, был организован в качестве последующего мероприятия по итогам региональных, тематических и международных практикумов. Он преследовал цель собрать ключевых экспертов от коренных народов, организаций системы Организации Объединенных Наций, исследователей и представителей правительств для обмена опытом, определения массивов данных, извлечения уроков и разработки методологий и инструментов, которые направляли бы дальнейшую работу над показателями на национальном, региональном и местном уровнях.

4. Технический семинар был организован Фондом «Тебтебба» и Рабочей группой по показателям Международного форума коренных народов по вопросам биологического разнообразия, его коспонсорами являлись программа МОТ по содействию осуществлению Конвенции № 169 и Постоянный форум по вопросам коренных народов, а финансовую поддержку обеспечивало Испанское агентство международного сотрудничества. Семинар проходил в комплексе «Кэмп Джон Хей», Багио, Филиппины, 17–19 ноября 2008 года.

5. В число участников семинара входили представители коренных народов из Камбоджи, Камеруна, Канады, Непала, Объединенной Республики Танзания, Филиппин и от Пакта коренных народов Азии; технические эксперты; представители международных организаций-спонсоров (МОТ, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и Постоянный форум по вопросам коренных народов); и должностные лица правительств Непала и Филиппин. Список участников см. в приложении I.

## II. Семинар

6. От имени Фонда «Тебтебба» и Рабочей группы по показателям Международного форума коренных народов по вопросам биологического разнообразия участников приветствовала Джоджи Карино. Вступительную молитву прочитал Вики Макей, основатель Центра наследия племени ибалои и истории Лоакана.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

7. Представители Постоянного форума по вопросам коренных народов, МОТ, секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и Международного форума коренных народов по вопросам биологического разнообразия изложили причины своей заинтересованности в разработке показателей, касающихся коренных народов. В числе основных затронутых ими вопросов были вопросы контроля за осуществлением Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов<sup>2</sup>, показатели, касающиеся традиционных занятий, и показатели, касающиеся традиционных знаний, инноваций и практики.

8. Технические эксперты в своих выступлениях затронули вопросы сбора и анализа данных на национальном уровне; разработки показателей по конкретным аспектам традиционных знаний и благосостояния коренных народов, включая традиционные занятия, основанные на обычае методы неистощительного использования земель и ресурсов, вопросы продовольственной безопасности, гендерную проблематику и права на родовые территории предков. Перечень представленных сообщений приводится в приложении II.

### **III. Итоги дискуссии в группах**

9. Участники были разбиты на две рабочие группы: одна обсуждала показатели, касающиеся благосостояния коренных народов, в центре другой находились показатели, касающиеся традиционных знаний, инноваций и практики.

#### **Благосостояние коренных народов**

10. Группа, обсуждавшая данный вопрос, вынесла следующие рекомендации в отношении сбора данных при проведении национальных переписей:

- определение этнической принадлежности представителей коренных народов при проведении переписи должно основываться на принципах самоидентификации
- полезным дополнительным идентифицирующим фактором служит родной язык
- данные должны представляться в разбивке по каждой группе коренного населения в пределах страны, поскольку с точки зрения положения и социального статуса между различными группами коренного населения могут существовать значительные различия
- полезным бывает также выделение представителей коренных народов в отдельную категорию (например, в Канаде респондентам задается вопрос об их принадлежности к той или иной группе коренного населения)
- при установлении границ районов для проведения переписи следует избегать искусственного дробления территорий, на которых проживают коренные народы
- в целях укрепления доверия и повышения точности собираемых данных следует использовать регистраторов из числа местного населения

---

<sup>2</sup> Резолюция 61/295 Генеральной Ассамблеи, приложение.

- в число членов координационных советов по проведению переписи на различных уровнях (муниципальном, окружном, региональном и т.д.) должны включаться представители коренных народов
- при подготовке регистраторов следует уделять внимание не только техническим аспектам, но и вопросам учета гендерного фактора и внимательного отношения к общинам коренного населения
- анкета, используемая при проведении переписи, должна быть переведена на языки коренных народов
- следует прилагать все усилия к обеспечению учета небольших групп населения

11. Группа изложила также меры, необходимые для разработки механизма контроля за осуществлением Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов:

- объединение прав, осуществление которых следует контролировать, в пять категорий в соответствии с Декларацией Организации Объединенных Наций
- разработка механизма контроля с показателями, позволяющими отслеживать наличие структур, соблюдение процедурных требований и достижение результатов. Показатели, касающиеся достижения результатов, следует разрабатывать с учетом 12 тематических областей, определенных на региональных и тематических семинарах
- указание источников данных, в число которых могут входить теневые доклады гражданского общества и советов по контролю за осуществлением Конвенции № 169 МОТ (Конвенция о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах); следует поощрять представление гражданским обществом докладов по тематике прав коренных народов
- обеспечение процедуры предоставления коренным народам консультаций в отношении этого механизма
- на национальном уровне:
  - определение в составе правительства учреждения, отвечающего за осуществление Декларации Организации Объединенных Наций и Конвенции № 169 МОТ
  - назначение конституционного органа или независимого сотрудника в составе правительственных органов для контроля за осуществлением Декларации Организации Объединенных Наций и Конвенции № 169 МОТ; в качестве механизмов такого контроля на страновом уровне могут выступать национальная комиссия по правам человека или специальная комиссия по вопросам коренных народов

### **Традиционные знания, инновации и практика**

12. В центре внимания дискуссии находились два показателя, которые предполагается предложить для утверждения Конференцией Сторон Конвенции по

биологическому разнообразию в 2010 году. Могут быть предложены дополнительные показатели для механизма контроля на период после 2010 года. Было отмечено, что нельзя тянуть с принятием решения по показателям, поскольку Рабочая группа по статье 8(j) Конвенции о биологическом разнообразии, которая занимается вопросами традиционных знаний, собирается на сессию в августе 2009 года.

13. Рабочая группа семинара рекомендовала следующие меры:

- два показателя, которые рекомендуется предложить для утверждения Конференции Сторон, должны касаться а) положения и тенденций в области землепользования на территориях коренных народов и б) положений и тенденций в области традиционных занятий
- показатели по традиционным занятиям должны акцентировать внимание на занятиях, в которых знание традиционной культуры и практики может оказывать влияние на способ выполнения работы
- оба показателя следует разрабатывать с уделением пристального внимания гендерному фактору
- необходимо, чтобы дальнейшую работу над этими показателями направляла методическая группа, в состав которой должны войти члены этой дискуссионной группы
- МОТ, секретариат Конвенции и Международный форум коренных народов по вопросам биологического разнообразия должны сотрудничать в подборе консультанта для выполнения задачи по доработке описания занятий
- Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) следует предложить собрать данные о положении и тенденциях в области земле- (и водо-)пользования на территориях коренных народов
- Международному форуму коренных народов по вопросам биологического разнообразия следует предложить активизировать свою работу над показателями

#### **IV. Основные моменты дискуссии, состоявшейся на пленарном заседании**

14. Доклады рабочих групп семинара были обсуждены на пленарном заседании, участники которого в целом поддержали вынесенные рекомендации и определили необходимые последующие меры.

15. Было отмечено, что решение вопроса о традиционных занятиях может положить начало решению проблем, затрагивающих коренные народы в Африке, которые самоидентифицируются по роду своих занятий (охотники, собиратели и скотоводы).

16. Было также отмечено, что показатели в отношении традиционных знаний необходимо апробировать в различных странах, при этом общины коренных народов должны оказывать содействие в разработке методологий до того, как

они будут утверждены для использования в рамках механизма контроля Конвенции о биологическом разнообразии.

17. Участвовавшие в семинаре представители Института по развитию человеческого потенциала согласились приступить к разработке базы статистических данных по коренным народам в различных странах с использованием национальных баз данных. Соответствующие данные имеются в Канаде, Австралии, Китае, Новой Зеландии, Латинской Америке и Арктике.

18. Участники постановили продолжить обсуждение, распространив перечень вопросов о различных видах показателей; Фонду «Тибетба» было предложено создать рассылочный сервер.

## V. Рекомендации

19. Секретариату Конвенции о биологическом разнообразии:

- найти ресурсы для поддержания усилий по разработке и апробированию показателей в отношении традиционных знаний, инноваций и практики

20. Постоянному форуму по вопросам коренных народов:

- разработать механизм контроля за осуществлением Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов
- поощрять государства к осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций на основе подготовки заключения экспертов, показывающего, что элементы Декларации носят обязательную юридическую силу согласно различным международным конвенциям
- обратиться к Статистическому отделу Организации Объединенных Наций с настоятельным призывом вынести рекомендацию о том, чтобы в рамках национальных переписей использовался определитель коренных народов на основе самоидентификации
- просить Статистическую комиссию утвердить определитель коренных народов для использования при проведении национальных переписей
- обеспечить включение полученных данных и материалов дискуссии по вопросу о показателях в доклад о положении коренных народов мира

21. Международной организации труда:

- назначить консультанта для оказания содействия в разработке показателя, касающегося традиционных занятий, и подготовить руководящие указания по его тестированию

22. Национальным правительствам:

- представить Постоянному форуму доклад об усилиях по осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций и встретившихся в этом деле препятствиях;

- принять определитель коренных народов на основе самоидентификации для использования при проведении национальных переписей, с тем чтобы обеспечить возможность разукрупнения данных по коренным народам;
- поощрять Статистическую комиссию к принятию определителя коренных народов для использования при проведении национальных переписей.

23. Международному форуму коренных народов по вопросам биологического разнообразия:

- на следующем всемирном семинаре, посвященном вовлечению коренных народов в работу над показателями, следует уделить особое внимание гендерным аспектам и положению женщин коренных народов;
- составить перечень извлеченных уроков на основе тестирования инструментов контроля;
- создать целевую группу для проведения работы по корректировке показателя развития человеческого потенциала, с тем чтобы он лучше отражал благосостояние коренных народов и обеспечивал учет представлений коренных народов о благополучии;
- задействовать региональные координационные центры Рабочей группы по показателям в целях создания системы оказания поддержки организациям коренных народов, работающим над показателями;
- подготовить второй том справочного пособия по показателям, касающимся коренных народов.

24. Организациям коренных народов:

- ходатайствовать перед Статистической комиссией о принятии определителя коренных народов для использования при проведении национальных переписей;
- наладить контакты с организациями, занимающимися вопросам биоразнообразия, для обеспечения того, чтобы они уделяли внимание положению коренных народов;
- создать национальные консультативные группы в поддержку организаций коренных народов, наладить связи между движением коренных народов и национальными и международными органами и определить ключевых лиц, отвечающих за сотрудничество.



## Приложение I

### Список участников

#### Камбоджа

Пхеап Сочеа, Молодежная ассоциация коренных народов Камбоджи

#### Камерун

Ибраим Амаду Нджобди, Инициатива в поддержку устойчивого развития «Левал»

#### Канада

Мартин Кук, отдел социологии и департамент исследований по вопросам здравоохранения и геронтологии, Университет Ватерлоо

Мирл Траверс Баллард, Канадская сеть коренных народов по вопросам биоразнообразия/Организация вождей южных племен

#### Индия

Харишвар Даял, Институт по вопросам развития человека

Дев Натхан, Институт по вопросам развития человека

#### Мексика

Патрисия Фернандес Хем, консультант Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин

#### Непал

Сумитра Манандхан Гурунг, Национальная коалиция против расовой дискриминации

Мукта Лама, организация «Социальные действия за единство и взаимодействие на низовом уровне»

Кришна Сундар Малла, национальный президент, «Нева дай дабу» (Национальная федерация неваров)

Пунья Бикрам Паудель, министерство по вопросам местного развития, правительство Непала

Кумар Ёнджон Таманг, организация «Непал таманг гхедунг»

#### Никарагуа

Деннис Майрена Араус, Центр за автономию и развитие коренных народов

#### Филиппины

Хосе Агайо, Национальная комиссия по вопросам коренных народов

Джоджи Карино, Рабочая группа по показателям Международного форума коренных народов по вопросам биологического разнообразия

Марвин Даул, Объединение христианских организаций по вопросам развития сельских районов

Лейлене Мария Галлардо, Национальная комиссия по вопросам коренных народов

Оливия Г. Гулла, Национальное статистическое управление

Бенджамин Наварро, Национальное статистическое бюро

Дату Вик Савай, организация «Панагтагбо Минданао»

#### **Таиланд**

Гам Авунгши Шимрай, Пакт коренных народов Азии

#### **Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии**

Маурицио Феррари, координатор по вопросам экологически рационального управления, Программа лесных народов

#### **Объединенная Республика Танзания**

Адам Кулейт Оле Мварабу Лемарека, Организация по вопросам развития скотоводческой общины коренного народа паракуйо

#### **Международные организации**

Джон Скотт, секретариат Конвенции по биологическому разнообразию

Бирджитт Фейринг, Международная организация труда

Дэвид Хантер, Международная организация труда

Виктория Таули-Корпус, Постоянный форум по вопросам коренных народов

Говинд Келкар, Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин

## Приложение II

### **Перечень представленных сообщений**

**Оценка благосостояния коренных народов Канады: зарегистрированный показатель развития человеческого потенциала индейцев и инуитов и общинный показатель благосостояния**

Мартин Кук

**Неравноправие и коренные народы в Индии**

Дев Натхан

**Показатели, касающиеся коренных народов, и дезагрегированные данные: опыт Непала**

Мукта Лама

**Варианты показателей, касающихся традиционных занятий, на основе международной стандартной классификации профессий**

Дэвид Хантер

**Проект по основанным на обычае видам неистощимого использования ресурсов (статья 10(с) Конвенции о биологическом разнообразии): показатели, касающиеся коренных народов**

Маурицио Феррари

**Гендерный фактор и коренные народы в переписи 2010 года в Латинской Америке**

Патрисия Фернандес Хем

**Продовольствие и продовольственная безопасность**

Наришвар Дайл

**Гендерные показатели: критика и альтернативы**

Говинд Келкар

**Оценка положения в области прав человека коренных народов на Филиппинах: опыт Метагоры**

Бенджамин Наварро